|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

***Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.***

***Советы выполняющим тест:***

* ***не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;***
* ***сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;***
* ***если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;***
* ***следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;***
* ***проверяйте значения слов в словарях и справочниках;***
* ***после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;***
* ***убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;***
* ***не прибегайте к машинному переводу!***

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 1.  Статья 5. Расторжение Трудового договора  1. Настоящий договор может быть расторгнут по взаимному согласию Сторон А и Б;  2. Сторона А может в любое время расторгнуть настоящий договор при наличии одного из следующих обстоятельств в отношении Стороны Б  (1) В течение испытательного срока доказано, что Сторона Б не соответствует условиям найма;  (2) Серьезное нарушение трудовой дисциплины или системы правил, установленных Стороной А в соответствии с законом;  (3) Грубое пренебрежение должностными обязанностями, злоупотребление служебным положением в целях личной выгоды, причинение серьезного ущерба интересам Стороны А;  2.  В собственности Компании находятся 10 современных транспортно-логистических центров класса «А». Складские комплексы расположены по направлению основных трансъевропейских транспортных коридоров и включают: 14 складов временного хранения; 12 таможенных складов; 10 складов общего пользования; 1 свободный склад. Мультимодальные возможности данных центров позволяют обеспечивать полный комплекс логистических услуг: дистрибуция; комплектация и консолидация товаров; стикеровка, маркировка, возможность погрузки в железнодорожные вагоны, а также обработка контейнерных грузов и осуществление необходимых операций по их размещению, хранению, выгрузке.  Позвольте поблагодарить организаторов данного мероприятия за предоставленную возможность презентовать Компанию.  Наше предприятие является крупнейшим логистическим оператором в Республике Беларусь, способным оказать содействие в развитии внешнеторговых и логистических связей при осуществлении внешнеэкономической деятельности.  3.  Хлеб «СИЛА ЗЛАКОВ»  Принципиально новая технология. Впервые используется ферментированный пшеничный продукт повышенной пищевой ценности. Имеет сбалансированную биологическую ценность и витаминно-минеральный состав.  Преимущества:    - сокращение производственного цикла на 6–8 часов;  - расширение ассортимента хлебобулочных изделий повышенной пищевой ценности. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| 1.  甲方可以根据实际情况，调整乙方所处的部门、工作任务、工作地等，乙方应接受调整乙  方须根据甲方规定的岗位工作职责和要求，按时、按质、按量完成本职工作。  在本条事项未完全处理完毕之前，乙方不得擅自单方终止与甲方的劳动关系。原劳动合同期届满的，则相应顺延到本条事项处理完毕。  乙方自双方劳动关系以任何形式结束之后，在两年内不得与甲方形成竞争关系，此条包括乙方本人或者帮助他人从事与甲方有竞争性的工作。  2.  Green Line 51电动摩托车  发动机的功率-2500瓦特  最高时速-60公里/小时  载重量-200公斤  持续里程-不超过60公里  充电时间-7小时  重量-90公斤  载重电动汽车 **VITOVT Truck Electro Prime**  -一种环保的干净的交通工具  -尺寸10500x2600x4000毫米  -车身容积-44立方米  -载重量-7800公斤  -最大时速-90公里/小时  -单次充电的里程不超过200公里  -平均电耗1,1千瓦\*小时  机器人系统  配备有触觉反馈和图像人工智能分析功能  这就保证了手术结果的可靠性。 |  |